

## Learning by Ear – Aprender de Ouvido

### Planeamento Familiar

#### “Debaixo das Mangueiras”

#### 2º Episódio

**Autor:** Romie Singh

**Editores:** Susanne Fuchs, Katrin Ogunsade, Maja Braun

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS:

##### Cena 1:

- Dalila (*Desirée*) (16, female)
- Letícia (*Lorraine*) (18, female)
- Narrador (*Narrator*)

##### Cena 2:

- Joana (*April*) (39, female)
- Dalila (*Desirée*) (16, female)

##### Cena 3:

- Professora Matilde (*Teacher*) (female)
- Dalila (*Desirée*) (16, female)
- Narrador (*Narrator*)

##### Cena 4:

- Dalila (*Desirée*) (16, female)
- Joana (*April*) (39, female)
- Narrador (*Narrator*)

Crianças em segundo plano (*Children in background*)  
Estudantes em segundo plano (*Students in background*)

### **Intro:**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao segundo episódio da radionovela “Debaixo das Mangueiras”, dedicada ao planeamento familiar. No episódio de hoje, Dalila tem de ajudar o irmão, Vencislau, que enfrenta dificuldades na escola. Mas também fica a saber, pela amiga Letícia, de novidades excitantes relacionadas com uma competição televisiva de talentos que está para chegar à cidade de Vila Nova.

### **1. Narrador:**

Todos os dias, de manhã bem cedo, Dalila e Vencislau apanham o mesmo autocarro para irem para o liceu, que fica a vinte quilómetros da aldeia de Mtelera. Quando lá chegam, Vencislau costuma estar demasiado cansado para gostar de estar na escola. Seja como for, Dalila adora a escola e adora cantar com Letícia, a sua melhor amiga.

### **Cena 1: Na Escola. Ambiente de pátio.**

**Atmo: No fundo, rapazes e meninas**  
**(SFX: In the background, boys and girls)**

**Atmo: Dalila/Letícia ensaiam canção – fade in**  
**(SFX: Desirée/Lorraine practicing song – fade in)**

**2. Dalila:** (rindo) Isto soa mesmo bem!

**3. Letícia:** Devíamos cantar para o Bongo!

**4. Dalila:** Bongo? Redondo e gordo, com uma pele de cabra em cima da cabeça? **(risinhos abafados)**

**5. Letícia:** Hey! Dalila! É só uma alcunha! Ele é ótimo baterista e músico!

**6. Dalila:** **(como quem pede desculpa)** Uuuups!  
Desculpa, não fazia ideia!

**7. Letícia:** Tudo bem! Mas mais do que isso, amiga, ele é novo e rico! E acabou de abrir uma nova empresa de espetáculos em Vila Velha, aqui perto: a Agência Arco-íris.

**8. Dalila:** Uau!

- 9. Letícia:** Sim! E ele é responsável pela música e pelo som em todo o tipo de eventos, concursos de beleza, casamentos... Eu já me registei como cantora. Se uma banda telefonar e precisar de uma cantora, o Bongo chama-me para ver se eu posso! E se eu e tu formos boas, podemos cantar juntas... E ser pagas por isso!
- 10. Dalila:** O quê? As pessoas podem pagar para nos ouvir? **(rindo)** Como é que nos podíamos chamar? As Irmãs Galinha?
- 11. Letícia:** E então, não queres saber do concurso regional “Ídolos Pop”, que o Bongo está a ajudar a organizar? Tudo bem!
- 12. Dalila:** Uh? “Ídolos Pop”? O que é isso?
- 13. Letícia:** O quê? Dalila! Por favor! Não me digas que não sabes o que é?!
- 14. Dalila:** Esqueces-te que vivo em Mtelera? Nem sequer temos televisão! Sentes-te melhor?
- 15. Letícia:** Está bem, desculpa! Mas ouve! Os jovens vão a uma audição. Cada um tem de cantar em frente a três elementos do júri. E se gostarem de ti, passas à próxima fase. Se não gostarem...

**16. Dalila:** (cacareja)... expulsam-nos e mandam-nos ir cacarejar para outro lado!

**17. Letícia:** (rindo) Dalila! O prémio é um contrato para gravar um álbum e muita publicidade e concertos na televisão e em palcos. Nós somos boas! Ouve! Vem este fim-de-semana para minha casa. A minha mãe está sempre a perguntar por ti. Ela gostava tanto da tua mãe! E ia gostar muito de te ver!

**18. Dalila:** Letícia, estás mesmo a falar a sério? Adorava ver a tia Alice! Há tantas coisas que lhe quero perguntar sobre a minha mãe! Mas a minha avó é um problema. Tenho a certeza que ela vai dizer que não por causa das crianças! Mas se calhar a minha irmã Isabel pode ajudar!

**21. Letícia:** Trata disso! Até sábado! Vamos cantar e vais poder conhecer o Bongo! Vou telefonar-lhe e marcar um encontro. A tua vida começa AGORA!

**Atmo: Campanha da escola**  
**(SFX: School bell)**

## **22. Narrador:**

Dalila foi para a aula, mas não consegue concentrar-se. Só consegue pensar na mãe, que morreu apenas há um mês. Por que morreu ela? É essa a pergunta que quer fazer à mãe de Letícia, que trabalha numa clínica de planeamento familiar. Ela é médica e estava lá, à cabeceira da mãe, quando ela morreu. Sentada, com o olhar fixo na janela da sala de aula, Dalila recorda uma conversa que teve com a mãe, há muito tempo, quando percebeu que, pela primeira vez, tinha sangue no uniforme da escola.

## **Música de flashback**

### **Flashback music**

## **Cena 2: Como num sonho.**

**23. Joana:** Ah! Não te preocupes, Dalila! O sangue é sinal que mudaste. Estás agora a produzir um óvulo dentro do teu corpo.

**24. Dalila:** **(parece mais nova)** O quê? Como uma galinha?

**25. Joana:** **(rindo)** Quase! Nós só temos um óvulo que se desenvolve uma vez por mês nos nossos ovários. E temos dois ovários – esquerdo e direito. Olha!

**Atmo: Caneta a desenhar**

**(SFX: Pen drawing)**

**Joana:** Vês? Se o óvulo não for fertilizado, desce, desce, desce e sai. É esse o sangue que verás agora todos os meses. E, agora que já podes produzir um óvulo; podes, na verdade, tornar-te mãe. Mas é do óvulo não fertilizado que o teu corpo se livra. Depois, um outro óvulo desenvolve-se do outro lado, um mês depois acontece a mesma coisa e todos os meses sai sangue.

**26. Dalila:** Como é que o óvulo é fer.. uhmmm...fert...

**27. Joana:** **(docemente)** Fertilizado. É fertilizado quando um homem... uhmmm... Olha!

**Atmo: Caneta a desenhar**

**(SFX: Pen drawing)**

**Joana:** Tens aqui um desenho. Já viste o teu irmão nú. Bem, ele um dia vai namorar com uma mulher e... estás a ver? O pénis do homem liberta esperma. E os espermatozóides nadam em direcção ao óvulo da mulher e fertilizam-no. É a maravilhosa história da criação!  
Agora o óvulo não vai descer, porque foi fertilizado e vai transformar-se num bebé. Por isso, eu sei que, quando o período falha, provavelmente estou grávida. Na verdade, a doutora Alice tentou falar-me de maneiras de impedir o esperma de chegar ao óvulo...

**Música de flashback**

**Flashback music**

**Cena 3: Na aula.**

**Atmo: Sala de aula**

**(SFX: Class room)**

**28. Professora:** **(afastada do microfone)** Menina Dalila! Dalila! Acorda! Não tens estado a ouvir nada do que eu tenho estado a dizer! Levanta-te!



**29. Dalila:** (afastada do microfone) Sim, senhora professora?

**30. Professora:** Por favor, distribui estes questionários! Um por aluno.

**Atmo: Murmúrios discrepantes. Professora bate palmas para ordenar silêncio**

**(SFX: Dissenting murmurs. Teacher claps hands for silence)**

**Professora:** Ouçam todos! Quero que cada um escreva o seguinte: Quantos membros da vossa família vivem em vossa casa? Quantos frequentam a escola? Qualquer escola. A que horas é que os alunos se deitam? Algum de vós faz algum tipo de trabalho? Se sim, qual e porquê? Por dinheiro? Experiência? Diversão? Leiam todas as perguntas com atenção e respondam.

**31. Dalila:** Para que vai servir isto, professora?

**Atmo: A turma murmura: Para que vai servir isto. Que disparate. Que ideia tão estranha**

**(SFX: Class murmurs: What will happen. This is rubbish. What a strange idea)**

**32. Professora:** Silêncio, meninos! O director da escola quer que todos os professores percebam melhor a vossa situação familiar.

**Atmo: Sussuros, murmúrios de desagrado**  
**(SFX: Murmurs, groans)**

**Atmo: Campainha da escola**  
**(SFX: School bell)**

**34. Professora:** **(afastada do microfone)** Dalila! Queria dar-te uma palavrinha!

**35. Dalila:** Sim, professora?

**36. Professora:** O Vencislau cheirava muito melhor hoje na aula!

**46. Narrador:**

Quando chegam a casa, Dalila deita as crianças e, mais tarde, sai sorrateiramente de casa e vai para o campo de mangas, como tantas vezes faz para falar com a mãe.

**Cena 4: Ambiente Nocturno.**

**Atmo: Vento entre as mangueiras**

**(SFX: Wind in the mango trees)**

**47. Dalila:** Mamã! O Vencislau continua a adormecer nas aulas! A avó acha que ele trabalha demais e que eu devia ocupar-me do trabalho da quinta e ficar em casa.

**48. Joana:** Vencislau, meu menino... Ele nasceu cedo demais! É por isso que ele é mais fraco. Mas tu ainda não deves deixar a escola, minha filha! Encontra uma saída! A educação é necessária!

**49. Dalila:** Eu sei, mamã! Sempre disseste que gostarias de ter tido os teus filhos mais tarde para poderes terminar a escola primeiro. A Isabel está a pensar voltar a estudar, mamã! Ela disse que precisava de sair da nossa casa barulhenta. Está a viver agora com o Roberto e a tirar um curso por correspondência. Ela diz que, para já, não quer filhos. Mamã? Mamã? Já não estás aqui?

**Atmo: Vento entre as árvores**

**(SFX: Winds in the trees)**

**Outro:**

E é tudo por hoje em “Debaixo das Mangueiras”. Juntem-se a nós no próximo episódio, em que Dalila pergunta à doutora Alice como morreu a sua mãe.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/lbe](http://www.dw-world.de/lbe)

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e]

Também podem mandar um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Até à próxima!